

## Colloque I,44 : Traduction

Argument : La faiblesse d'une récompense est méprisée par l'esprit mesquin. Une récompense est donc non pour le profit mais pour l'honneur

GIRALDVS, ELIEL

GIRALDVS : Qui sont les gagnants cette semaine ?

ELIEL : Où étais-tu alors que les résultats étaient rendus ?

GIRALDVS : J'avais été convoqué par mon père. Mais qui sont les gagnants ? Dis-le moi s'il-te-plait.

ELIEL : Puteanus et moi.

GIRALDVS : Vous avez déjà eu la récompense ?

ELIEL : Oui.

GIRALDVS : C'est quoi

ELIEL : Douze noix chacun.

GIRALDVS : Ah oui ! Quelle récompense !

ELIEL : Ho, quel sot ! Donc tu évalues une récompense à son prix ?

GIRALDVS : Je ne vois rien d'autre à évaluer dans ce cas-ci

ELIEL : Tu es mesquin, de rechercher le profit comme ça. Tu ne te souviens pas la maxime du maître ?

GIRALDVS : Quelle maxime ?

ELIEL : La récompense est donnée non pour le profit mais pour l'honneur

GIRALDVS : Maintenant je me souviens, vaguement (litt. : comme à travers le brouillard). Je serai plus attentif à l'avenir.

ELIEL : Comme ça tu seras enfin raisonnable.